

Komentář k testům z 10. a 12. 11. 2014 (JAP102a, JAP102b)

Jen několik upozornění a poznámek k častým chybám:

- Čtěte a ctěte zadání. Nedodržení zadání je zbytečná chyba (je-li zadáno „vypište slovy“, pak vypsání v *kandži* je hodnoceno jako chybné).
- Zhodnoťte opozici „přijel na Slovensko“ a „jel na Slovensko“. Zvažte zachycení difference v japonštině.
- Text v japonštině je nutno číst až do konce, protože právě na samém konci se nachází důležité predikační kategorie, jako je např. polarita (tj. opozice kladu a záporu).
- Překvapivě velká část z vás stále neovládá *kanu* (např. zápis slabiky *-pjú-*). Chyby z nepozornosti („překlepy“) se stávají. Jestliže však někdo soustavně (systematicky) ve všech případech zapisuje slabiky řady *ba* jako パ、ピ、プ apod., je to nedostatečné osvojení si *kany*.
- Zkuste zauvažovat nad rozdílem v informační struktuře u dvojice výpovědí „Na stole není slovník.“ a „Slovník není na stole.“ Využijte k tomu potenciální možné otázky (na něž je ta která věta odpovědí). Zkuste si říct, jak se daný rozdíl vyjádří japonsky. Totéž zpětně, rozdíl mezi potenciálními otázkami, na něž lze odpovědět buď *X* はここです / ここは *X* です. nebo (ここに) *X* があります.
- Pádovým partikulím se nevyhněte. Topikalizace tam, kde patří rématická konstrukce (s pádovou partikulí), je chybou.
- Přepis jména „Takahaši“ do *kany* jako *Takaši, *Takeši nebo *Tanaka je zbytečná chyba (nepozornost při čtení zadání).
- Nepleťte si výrazy *jasai* a *jasui*.
- Zamyslete se nad tím, zda v konstrukci „Je tu televize.“ je výraz „tu“ rématickou informací, která by měla být vyjádřena (srovnejte např. s „Tady je televize.“).
- Nemálo z vás překládalo „Ten film...“ pomocí *kono eiga* nebo *sono eiga*. Vraťte se k textu M. Watanabeho o ukazovacích výrazech.

Výsledky testů:

Učo	10.11. (JAP102a)
438504	NG
437955	NG
437882	OK
427772	OK
438405	NG
330907	OK
428387	absence
413621	absence
438706	OK
438479	OK
441803	NG
415180	OK
432879	absence

Učo	12.11. (JAP102b)
438504	OK
437882	OK
427772	NG
438405	absence
330907	OK
428387	absence
413621	absence
438706	OK
438479	OK
441803	OK
415180	OK
432879	NG
441761	NG

Veškeré případné dotazy jsem jako vždy připraven zodpovědět mailem, na (po) hodině nebo v čase svých konzultačních hodin.

J. Matela